

A JUNIOR ILLUSTRATED
ENGLISH-CHINESE DICTIONARY

初級 學生圖解英漢辭典



A JUNIOR ILLUSTRATED
ENGLISH-CHINESE DICTIONARY

初級 學生图解英汉辞典



初级学生图解英汉辞典

編譯者：中外語文研究組

出版：知識出版社
15, PLAYING FIELD ROAD
KOWLOON, HONG KONG.

印行：大華印刷廠
70-72, WAI CHING ST., G/F.,
KOWLOON, HONG KONG.

版權所有・翻印必究

A JUNIOR ILLUSTRATED
ENGLISH-CHINESE DICTIONARY

初級 学生图解英汉辞典



初级学生图解英汉辞典

編譯者：中外語文研究組

出版：知識出版社
15, PLAYING FIELD ROAD
KOWLOON, HONG KONG.

印行：大華印刷廠
70-72, WAI CHING ST., G/F.,
KOWLOON, HONG KONG.

版權所有・翻印必究

本书使用法

单字的查法 試查 honor 一字看看。在本书中每一个单字都用粗体字排，依 A B C 的顺序排列，故学习者应先很快地記熟英文字母的顺序。honor 一字在本书一百八十五页上。在一百八十四页上栏外有 hole，一百八十五页上栏外有 hospital，是表示左边一页的单字以 hole 开始，右边一页以 hospital 一字而終了。

英文文法的差异 查到了honor时，我們发现有honor, honour 两种拼法並列，这表示前者为美国式拼法，后者为英国式的拼法。

发音符号的读法 honor 的发音为 [ˈɒnər]，在括号中者即係发音符发。〔（詳細的发音說明，請看第五页发音說明）〕。又所以用粗体字者，係表示重音在该处，須重读。〕发音有兩種並列时，則前者为普通常用的发音。

記号說明 发音后的符号如图者，係指此字的品詞为名词。其他符号所表示的意义如下：

名…名词

代…代名词

形…形容词

副…副词

前…前置词

接…接續詞

動…動詞

問…問投詞或感叹詞

助…助動詞

↔ 「此字的反义字为……」

→ 「参照其次的字」

＝ 「此字可換为……」

注意 文法上的說明或用法上的注意等。

應用 由此字转变出來的重要字等。

參考 各种可供參考的補充說明等。

×

×

×

本书的极大特色，为其兼备着百科辞典及反义字辞典的性质。試看 bird, fish, fruit, vegetable 等项，则各种的鸟、魚、水果等的种类，可一目了然。其中也許有些鸟或魚的名字是很难的字，但现在不必就要把它們記住。只要看看就好了。將來各位读者英語能力达到高度时，定会觉得这是很有用的。又試查 difficult (难的) 一字看，则除表示「难的」意义的图之外，还有表示其相反意义的「容易」之字 easy，也同时成为图而出現。反之，查 easy 看时，则 difficult 亦同时出現，这样可使記憶单字的效率倍增。请读者以轻松的心情，随时翻阅，不论那一页都可以，编者相信你定会在不知不觉间习得活的单字而能运用自如。

发 音 說 明

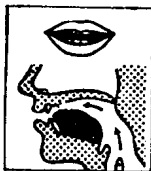
不论那种外国語，用文字將其发音正确地表示出來是不可能的事，英語自不例外。所以关于发音，请读者由老師、語言唱片、或收音机、及电视习得正确的发音。现在仅將发音的概要与发音符号略作說明而已。

书中各字（如 eat 等）之后，如 [i : t]，在括号內者即为該字的发音，而表示发音的此等符号，称为音标，或发音符号。

音有母音和子音两种。凡从肺出來的气震动声帶，不为唇、齒、舌所妨碍，而自由地從口发出的音，称为母音，如 a, i, u, s o 等；凡從喉出來的气或聲，受舌或齒等的妨碍而發出的音，称为子音。

(1) 母音的发音

[i :]



此音类似中文的「以」音，发音时，將舌的前部向上口盖尽量升起，但不可达到发摩擦音的程，口略开。[i] 后之 [:]，为長音符号，表示該音須拖長。

he [hi:] 他
green [gri:n] 綠色
week [wi:k] 一周

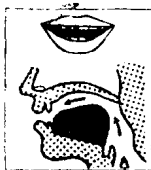
[i]



此音似似中文的「一」音，尤以在口令时所說一，二，三时的「一」音为然。发此音时舌的位置较前者 [i :] 略低，而口则较前者略开大些。

it [it] 它
pin [pin] 別針
big [big] 大的

[e]



此音类似中文的「哀」音。发此音时，舌的位置比前者 [i] 时更低些，而口也

egg [eg] 蛋 开得更宽些。

head [hed] 头

desk [desk] 写字枱

[æ]

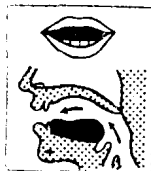


此音类似「唉」音。发此音时，舌的位置比前 [e] 时更低，而口开得更大，且须尽量向左右拉开。口须张开到能容食指及中指伸入的程度。

bad [bæd] 坏的

happy [hæpi] 幸福的

[ɑ:]



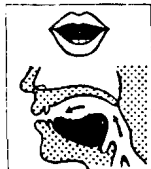
此音类似吾人受惊时所发「啊」音。发此音时舌放平，由后舌用力而发出，口开到最大限度。此音在美国常发为 [æ] 音。

class [kla:s] 班，级

hard [hɑ:d] 硬的

arm [ɑ:m] 腕

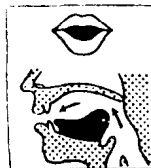
[ɔ]



此音近似中文的「我」音。发此音时口张开的程度较前 [ɑ:] 时小而唇亦略呈圆形，舌面在后隆起的程度比 [ɑ:] 时更甚。此音亦由后舌部发出，在美国则多将口开得更大大而发为 [ɑ] 音。

hot [hɒt] 热的

[ɔ:]



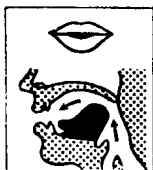
此音近似中文的「鹅」音。发声时，口比前者 [ɔ] 时更圆，舌也升得更高些。此音係 [ɔ:] 的长音。

August [ɔ:gəst] 八月

four [fɔ:] 四

tall [tɔ:l] 高的

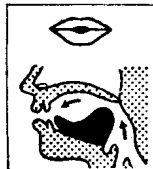
[u]



此音近似中文的「五」音。发此音时，口变得更圆更小，而后舌的隆起亦更甚。

book [buk]	畜
cook [kuk]	厨子
push [puʃ]	推

[u:]



此音为前者的长音，近似中文的「喔」音。发此音时口收缩得更小而突出，好似吹口哨的样子，舌的后部则隆起到最高度。

room [ru:m]	房间
you [ju]	你(们)

[ʌ]



此音近似中文的「尔」音。此音大体上类似[ɔ]，但由舌的中部发出，而舌的后部稍隆起，其他部份亦抬高。为[ɑ]与[ɔ]之间的中间音。

come [kʌm]	来
sun [sʌn]	太阳

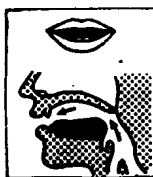
[ə]



此音近似中文的「阿」音。发此音时，唇及舌都不用力，先发[ɔ]音，然后将舌渐移向[ə]去，便得此音。此音为一模糊不清的音，发时不宜用力，轻轻发出即可，常出现于不重读的音节。

sugar [ʃʊgə]	糖
--------------	---

[ɜ:]

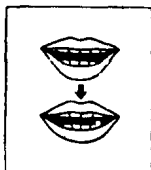


此音近似中文的「儿」音。係[ə]的长音。发此音时，如好似用齿轻咬着铅笔或小指的口形，由舌中部发出。此音美国人多将舌尖推向后而发。

bird [bɜ:d]	鸟
word [wɜ:d]	字
girl [gɜ:l]	少女

[ei]

这是 [e] 和 [i] 连起来发的音。先用力发 [e] 音，然后轻轻带入 [i] 音，但须一气发出。



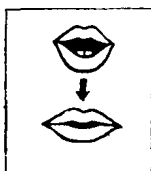
eight [eit] 八

station [stéiʃ(ə)n]

车站

[ou]

先圆起嘴唇发 [o] 音，然后轻轻带入 [u] 音。[o] 的长音即为此音。



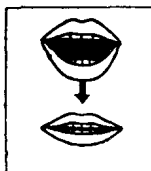
go [gou] 去

home [houm] 家

road [roud] 路

[ai]

先张大口发 [a] 音，然后将口缩小带入 [i] 音。



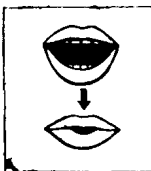
night [nait] 夜

sky [skai] 天空

lion [láien] 狮

[au]

先用力发 [a] 音，然后圆起嘴唇突出而轻轻带入 [u] 音。



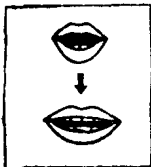
house [haus] 房子

town [taun] 市镇

flower [flauə] 花

[ɔi]

圆起口先用力发 [ɔ] 音。然后轻轻带入 [i] 音。

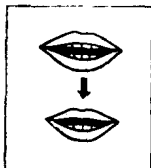


oil [ɔil] 油

noise [noiz] 音响

boy [bɔi] 少年

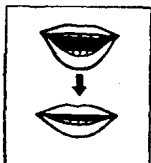
[iə]



先用力发 [i] 音，然后轻轻带入 [ə] 音。

ear [iə] 耳
near [niə] 近
idea [aɪiə] 观念

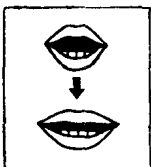
[eə]



先将口开得比发 [e] 音略大而用力发出 [e] 音，然后轻轻带入 [ə] 音。美国多将舌捲向上而发 [ə] 音。

air [eə] 空气
there [ðeə] 那儿

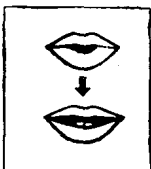
[ɔə]



先用力发 [ɔ] 音，然后移向 [ə] 音。此音英国人多发为 [ɔ:]，而美国人多将舌往上捲而发 [ə] 音。

door [dɔə; dɔ:] 门
four [fɔə; fɔ:] 四

[uə]



先用力发 [u] 音，然后移向 [ə] 音。美国人多将舌捲起来发 [ə] 音。

poor [puə] 穷的
sure [ʃuə] 的确的

(2) 子音的发音

[p], [b] 上下唇紧闭，然后好像要吹熄蜡烛一般，

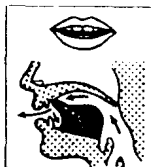


将气急速吐出，就得 [p] 音，喷气时如震动声带则得 [b] 音。

pen [pen] 钢笔
baby [béibi] 婴儿

[t], [d]

舌尖頂住上顎內齒根阻住氣，然後急速出氣，則得 [t] 音，出氣時若震動聲帶則得 [d] 音。



tea [ti:] 茶

day [dei] 日

[k], [g]

後舌面突起抵住軟口蓋，以阻止氣由口腔及鼻腔流出，則氣完全被阻住，此時用氣（不震動聲帶）將阻塞冲破，即得 [k] 音，如此時震動聲帶則得 [g] 音。

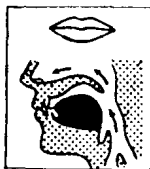


good [gud] 好的

cake [keik] 餅

[m]

緊閉兩唇，將氣送往鼻腔，震動聲帶而由鼻出氣時即得此音。

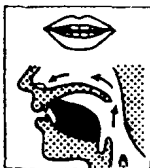


Monday [mʌndi] 禮拜一

them [ðem] 他們

[n]

與 [t] 或 [d] 時同樣，將舌尖抵住上顎內齒根，震動聲帶讓氣由鼻腔流出，即得此音。



no [nou] 不

ten [ten] 十

[ŋ]

發此音時，舌的位置與 [k], [g] 者同，但氣不由口而由鼻孔放出。



song [sɔŋ] 歌

finger [fɪŋgə] 手指

[l]

將舌尖抵住上前齒的內牙床，舌的左右兩邊則不與任何物接觸，震動聲帶使氣通過舌的兩側流出口外，即得此音。



left [left] 左
milk [milk] 牛奶

[f], [v]

上齒輕咬下唇，由其間出氣，則得 [f] 音；此時如震動聲帶則得 [v] 音。



face [feis] 臉
very [véri] 很，十分

[θ], [ð]

上下齒輕咬舌尖，由其間出氣則得 [θ] 音；此時如震動聲帶則得 [ð] 音。



three {θri:} 三
this [ðis] 這

[s], [z]

舌尖伸向門齒背面，雖接近但不接觸，使氣從其間流出，即得 [s] 音；此時如震動聲帶則得 [z] 音。



see [si:] 看
zoo [zu:] 動物園

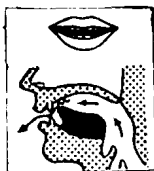
[ʃ], [ʒ]

舌脣起如漏斗狀，且比 [s] 時更稍後縮，使接近上牙齦，由其間出氣，便得 [ʃ] 音；此時震動聲帶則得 [ʒ] 音。



ship [ʃip] 船
pleasure [pléʒə] 快樂

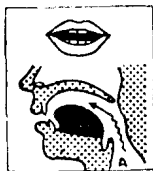
[r]



舌尖略上捲，使舌两边接近上顎的內牙齦，然后从舌尖和牙齦之间出气，同时震动声帶，舌边因冲出的气而前后振动，此时所發出的音即 [r] 音。

right [rait] 右

[h]

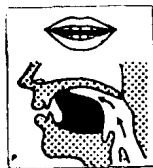


好似冷时对手哈气一般，从喉将气猛烈排出，即得此音。

hot [hot] 热的

who [hu:] 誰

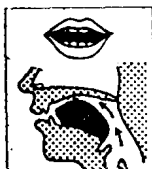
[tʃ], [dʒ]



此复合子音，前者为无声音，由 [t] 及 [ʃ] 二音結合而成，轻似中文的「奇」音。后者则为前者的有声音，近似中文的「质」音。

match [mætʃ] 火柴

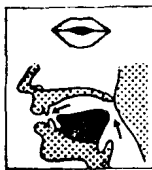
[j]



此音近似中文的「以」音。发音时，舌中部突起接近上顎中部，从其间轧出声來，即得此音。

yes [jes] 是

[w]



圓起两唇而突出，舌背向顎高高举起，从其间在唇和舌背两处轧出声來，即得此音。

one [wʌn] 一

west [west] 西

发 音 符 号 一 览

母 音		子 音	
記 号	語 例	記 号	語 例
单 母 音			
i:	eat [i:t]	p	pin [pin]
ɪ	it [ɪt]	b	big [bɪg]
e	egg [eg]	t	team [ti:m]
æ	apple [æpl]	d	dog [dɒg]
ɑ:	car [kɑ:]	k	kick [kɪk]
ɔ	hot [hɒt]	g	good [gʊd]
ɔ:	all [ɔ:l]	m	my [maɪ]
u	book [bʊk]	n	net [net]
u:	moon [mu:n]	ŋ	king [kɪŋ]
ʌ	cup [kʌp]	l	long [lɒŋ]
ə	above [əbʌv]	f	face [feɪs]
ə:	bird [bɜ:d]	v	very [véri]
二 重 母 音		θ	third [θɜ:d]
ei	eight [eit]	ð	this [ðɪs]
ou	go [gou]	s	see [si:]
ai	ice [ais]	z	zoo [zu:]
au	house [haus]	ʃ	ship [ʃɪp]
ɔɪ	oil [ɔɪl]	ʒ	measure [méʒə]
ɪə	ear [iə]	r	red [red]
ɛə	air [ɛə]	h	hot [hɒt]
ɔə	more [mɔə]	tʃ	church [tʃɜ:tʃ]
ʊə	poor [puə]	dʒ	bridge [brɪdʒ]
		j	young [jʌŋ]
		w	want [wɒnt]

美語和英語的差異

1. 拼 字

美国式	英国式	美国式	英国式
-er center meter theater	-re centre metre theatre	-l- crueler cruellest traveled traveler	-ll- crueller cruellest travelled traveller
-or color favorite harbor honor labor neighbor	-our colour favourite harbour honour labour neighbour	其 goodby program gray pajamas toward	他 goodbye programme grey pyjamas towards

2. 发 音

	美国发音	英国发音
Asia 亚細亚	[éizə]	[éifə]
bird 鳥	[bæ:d]	[bɜ:d]
can't 不能	[kænt]	[kɑ:nt]
duty 义务	[dú:ti]	[djú:ti]
either 或此或彼	[i:ðə]	[áidə]
hot 热的	[hət]	[hɒt]
parent (父, 母) 親	[pé(:)rənt]	[péərənt]
poor 窮的	[puə]	[puə]
vase 花瓶	[veis]	[va:z]
what 什么	[hwət]	[wɒt]

[ð] 为美国发[••]音时，將舌尖向上捲起而发音的符号，唯美国发音用之。